

Wunderlich Eßtramp

Մանդրամէի էֆեբար սէ-
նէտէ 300 նիւսիս իթի-
սաւորյա, զբլմիթի հու-
թանաւոր իշին 2 լրաւի-
տուղու կիւլի, թարաւար
իշին տալիս ֆնէտէ 250
նիւսիս վիրիւնէէ, վէ-
րաթա բարաւորատ իշին
տէ օլարազ քէզալի 2
լրա տոր ։
Նիւսիսի 40 բարաւ-
տա տաթրմաքտա տոր ։

U T T U S T T

ՈՒՄՈՒԿԸ ԲՕԼԻԹԵԳԸՅՅԷ ՎԻ ՄԷՎ ԱՏՏԸ ՍԱՅԻՐԷ

իլանաթընդ ալէկէր սաթըրը
 պիրիմը աւփա Յրիբիմը
 աւփա 21 գէ իւշիւնը
 վէ սայրի տէ ֆայար իիւն
 1 զ2. վէ իլան սրբարն
 գունդնաւան իլանըն աւ-
 թըրըն 8 զ2. աուր :
 Մէթըռպ վէ սայրի
 Գալթաթաւս Բէնէնէպի
 Բազարնաւ վազը 71 81
 իւր իւնընաւ Կար-
 պաւ 8. ֆաւսաւս իմի-
 նէ կէսնաւիւնէք աւր :

ՄԷՆԷ 10

ᐱᐱᐱ ᐅᕐᕐᕐ ᐱᐱ

1875 ՄԱՐՏ 20 ԲԷՆՃՇԷՆՊՈՒՀ

ԱԼԱՖՐԱՆԿԱ ԱՊՐԻԼ 1

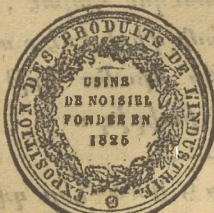
v. 2776

ՄԻՏԱՆԵՍ
1853 Նիւ Երզ
8

ԱՐՈՒՆ ՎԷ ԿԻՄԻԻՇ
1852 ՄԻՏԱՆԵՍԱՐ 1854

ՄԻՏԱՆԵՍ
Լօնտրա 1862

1839 1844 1870









ՄԻՏԱՆԵՍ
1865 ՏՐԱՆԻՇ
1875 տէ ՎԻԷՆՆԱ Էքսփոզիտիօնուտա Թէրազզընաթ միտալեսաը ալմը տըր

ՄԻՏԱՆԵՍ
ԲՈՐԹՕ 1865

1867 տէ Բարիստէ
էքսփոզիտիօն խարիճինսէ

ՄԻՏԱՆԵՍ
ԳՈՐԹՕ 1865

ՄԵՆԻԵՆԻՆ ԶԻԳՕԼԱԹԸ

CHOCOLAT-MENIER

Այժմ ճինատիւն օլան իշ պու շիւօյաթըն գըլմիթի օլ տէրլճէ Թանըրը
տըր քի, Եալըրը Զրանսատա սաթըլանըն մըլտարը սէնէտէ 20 միլեօն ֆը-
րանք զըլմիթիտէ օլտ պ, վէ 6 միլեօն քիօլորամալ պալիթ օլտմէտուր :

— — — — —

Ֆապրիգատը Բարիս Եագըրընտա Նուագիլէ Նամ մանէլլտէ օլտպ, վէ
Լօնտրատա տախի աիկէր պիր ֆապրիգատը վար տըր :

— — — — —

Գալլընտան սագընըլմալը տըր :

ԳԼՅԼ

ՊԻՐԻՃԻՔ ՏԵԻՕԶԻԹՈՍՈՒ

ԳԱԼԱՍՏԱ

ԵԼԵՔՏԵ ԳԱԼՈՐՐԸՄՈՒ

ԳԵՐՐԳ ԱՅՅ ԽԱՆՆԸՄՈՒ

ԱՐԸ



THOMAS MILNER.

ԻՍԹԱՆԴՈՒՏԱ

ՊԻՐԻՃԻՔ ՎԷՒԻԼԻ

SIDNEY NOWILL

ԹՈՒՄԱՍ ՄԻՆԼԵՐԻՆ ԼԿՎՈՒ ԳԱՏԿԱՐԸՐ ԱՅՅԻՔԸ ԶԵՆԻՐԸՐԱՌԻ ԱԹԷԼՆՈՒ ԹՃՆՐԻԱՅԵ ԻՄ
ԱՐԼԱՐԻՔԻ ԿԻՆԻՔ ԷՆ ԱՅՅԻՔԸ ԵՆԱԴՐՆԵԼԱՐՈՒՄ ԱՄԻՆԻ ԱՐԸ ԶԵՅ ՕՐՄԱՆԸ ԱՐԸ ։ ՄԻՄ-
ԻՆ ԱՐԼՈՒՆՈՒՄԱՆԵՆ ԼԿՎՈՒ ԳԱՏԿԱՐԸՐՆ ԲԻՐԻՒՐԻ ԷՅՅԵ ԱՐԸ ՈՒՍԹԱՆԴԱԼԸ ԵԱՐՐՈՐԸ, ԱՐ
ՔԻ ԳԱՏԿԱՆԸ ԶԱԹԽԱՄ ԻՆԱԳԼԻՅՆ ՎԵՂԵՐԸ, ԲԻՐԻՒՐՆԵՐԻՆ ԻՅԻՆԵ ԱՊԱՐՈՒՄ ԱՄԻՆԻ ԳՆՆԱՄ ԳԱ-
ՏԱ ԶԱԹԽԱՆԸ, ԵՈՒՄԸ ԱՐԸ ԲԻՐ ԲԻՐԱՐՐՈՂԱՐՈՒՄ ԱՄԻՆԻ ԷՄԻՆ ԻՐԸ ։

ՄԵՂԵՐԸ ԳԱՏԿԱՐԸ, ԳԱԼԱՄԱՌՈՒ ԵՐԵՔԸ ԳԱԼՈՐՐԸՄՈՒ ԳԵՐՐԳ ԱՅՅ ԽԱՆՆԸ-
ՄՈՒ ՎԻՆԱԻ ՍԻՌՆԵՅ ԶՅՈՒԼԻՆ ՄԱՂԱԳԱՏԱՐՆՈՒՄ ԱՄԹԸՐԸ ։

Les annonces pour la France sont exclusivement
reçues à Paris chez M. E. Orain 9 Rue Drouot et les
annonces pour l'Angleterre chez M. E. Micoud
81A Fleet Street, Londres E. C.

ORGUES
our Salons, Chapelles, etc.
depuis 75 fr. jusqu'à 4,000.
MEDAILLES à toutes les
expositions. Expéditions di-
rectes de Paris. Envoi franco
du Catalogue.

ORGUES D'ALEXANDRE
PÈRE ET FILS.
106, — RUE RICHELIEU, — 106,
PARIS.
ՕՐԿԱՆՆՈ

Սալոն վե՛ր ըրկա՛ն վե՛ սալոն ի՛նչ ո՛ր-
կանար 75 ֆրանգ ան 4,000 ֆրանգ ա
զատար ։

Քեա՛ֆիլ յե՛ էքսթրադի՛նարաա միտալ-
լոր ալոգ կըլ՛մի տիր ։

Սր՛ֆարը՛ ըլոնուտագաա , աօղրուտան
աօղրու կենտրնրի՛ր ։

րինտէ վէ մէմարիքի շարգիտէտ պրէրէր վէ-
քըլ թալէպ իթմէքտէ օլտուղունտան, պու-
նա թալիպ օյանարըն վէ պու պապտէ
մուֆասսալ մալլեմաթ ալմազ իսթէյնե-
լէրին, մէգըիւր գումարանտնըն լոնտրադա
մէրըլզի օլտն Ֆոսթէր լան Շաքսիտ նաւ
սօգադաւա ՅՅ Նիւմէրթու մաղապանա
միւրամաւթ իյլէմէլէրի լան օլունտր :

VICHY

Իւրթէ, ԲուրիՍ, 22, Պաւլէր Մոնթմէր
PASTILLES DIGESTIVES

ՍԵՆՏԻՐԻՃԻ ԲԱՍԹԻԼ (Պիրնէլ ձի հապ) —
գաւթ քաթաթիլէր, վիշիտ րուտալար-
տան խիւրաւս խոխիժ թուզար իլէ նարըլ-
մըլ օլտ պ տաւանդա խոջ հէլէճէք սուրէթտէ
լիւսլը վէ հէմէյկ հիւն հաւր խալէլէր իւ-
չին պրէր պր իլամ պր :

ՊԱՆՆԵՕ ԻՃԻՆ ՎԻՇԻ ԹՈՒՂՈՒ

Վիշիեէ կիտէմէհէնէլը, մէգըիւր թուզ-
տան պր քաթէթ ալըպ, պանեօ խոջպիւ-
լէրլէր :

Պունտն դալըլտն քաթթ հէլլէմէք իշին
քանֆիթի քաթթ լէրլէրի իւղէրիտէ ԳՕՆԹՈ-
ՐԱՅԼ ՏԵԼԵՖՈՆ ՖՈՐՄԱՅԵ ՆԱԳՐԵՐԸ օլմա-
սընա տիգգաթ օլունմալը :

Պուլունտր, Վէլիշ վէ գումարանտ, վէ
Մ. Եանիկ հէգալանէլէրնտէ վէ քանֆի-
թիէլ հէգալանէ վէ քալէյարարտա :

PILULES HOLLOWAY

Գարանեկէր, միտէ, վէ պաղըրագ խաւթալըզաւընը էսիւնէթիւմէ քիւքտէ բագիպը պուրունմանան Հուրուէյ հապալարը, մինիթ վէ վիճուտ վէ ֆիթիւր զայիֆիւքէրինէ տախի իլամ օւլուպ, հէր նէվի սուշի ամէլ ու հարէքէթտէն գալիւմ էսէրէրէի նապէտիւմ իթմիրիլըր :

Պու հապալարն, եիւրէք վէ պէլ իւղէրինտէ զայէթլէ ֆայիտէի թէէսսիթի վար արը շէօլէ քի, գառը թէմիլիթիւքի իլէ պէրապէր, եիւրէկէ վէ միտէէ գուպլթ վիրիլըր վէ եիւրէք պուլանմասը, միտէ էքլիլիկի, սաֆու խաւթալըզը, եէլ, վէ պաշաղըր-սընը տէֆ իտիպ, միտէի տիւղէթիլըր : վէ թէքմիլ վիճուտ պիր չօգ խաւթալըզաւըր մաճիւպ օլան խաւթալըզաւըրտան գուրթուլուպ, սըհէթի եէրինէ կէլըր, բաւթլաշըր վէ գուպլէթէնիւր :

ONGOENT HOLLOWAY

Հիշ պիր իլամ, մէքըիւր իլամը կէլէմէշ, պու իլամըն իլինտէ պուրունման պէլէսան, վէ չիֆա վիրիկի էճուլար, տէրի եաւալարընը վէ խաւթալըզաւըրնը մութլագա տէֆ իտէր, վէ էսկի վէ եէրի չէտիտ աղլուար գաղարաճը վէ չիշ, պաճաք վէ կէօքիւս աղըրալըր, աղ վագըթ զպրֆընտա չիլէնիլըր :

Իշ պու թէհայեիւրէ շաեան իլամ, նէվէհէ, էօքսիւրի կէ, վէ աջճիէր, վէ տաւալար իւֆիւնէթի, վէ եիւրէք օլնամասը, վէ հէլ վէ եախօտ տաւաեա զայէթլէ չիֆաուար օլուգտան պաշլագ, հէր ճիւս սըրասա իլէթիին տախի տէֆ իտէր :

Հէ բուլու-նէ պէրէլտէ լէթէլէ Բալէթիւ իւղըրնէ կէթի հապալար ուլնալը արը :

Մէքըիւր իւղըն գուրթուտա, քեաֆֆիլի էճաւըրարտա վէ Տէրիստաւէթտէ Պաղլէ գարուտունտա Մ. Վ. Գաւաւպեանն Ն. Դ մաղալատա 1 ֆրանք 50 սանթիմ, 3 ֆրանք 75 սանթիմ, վէ 6 ֆրանդա սաթըըր, 2օգ ալմաք իսթէյէնիւր, Լօնորատա Օքսֆօրտ Ըրթրալթտա 533 նիւմէօլու մաղաշատա, սահիպի օլան Մ. Բըրօֆէսէօր, Հօ տէհէ միւրաճապթ իթմէի տիրըր :



ՏԻՔԵՇ ՄԱՔԵՆԱՍԸ

Ֆամիլեալարա, իշի գարըլարա, թէր-
զիւրէն, գունտորածըրարա, փապրիգա-
ըլարա մահտուս էն ալա վէ խաշլի միւտա-
տիթ ասանըզըլ վէ դայթ սատէ Ան-
ժէր գումանիաքնըն տիբըլ մաքինասըլ
հէր տիւրըլիւ աիբըլի տիբմէ հէ վէրիւն
օլուպ, դաթէն պու գումարա նատան պաշ-
գա մէզքիւր մաքինալարը եաքան տիկըր
փապրիգա վէ գումարանեանըն վիճուտի օլ-
մախարը ճիհէթլէ, հէր սուրէթլէ շէօհրէթ
գագանալը տըր :

Պունտան պաշղա մէզքիւր գումարանեա-
նէն հէր տիւրըլիւ մանիֆաթօրաքը մող-
պուր լալու գունտան, լէնտիւսինտէն չէես
սաթըն ալանաք մէմուտ գալտըլարը պէ-
նան օլունուր :

Իշիք պունուս իշին մէզքիւր գումարան-
եա մէմուտի մադուսանին պլօյլա շէրօր
լէրի իլէ, Պրոքոր մէ Սուրիա միլանէթլէ

Ֆէյի Էնգալսանէ վե ըպէշարարտաւ :

LA VELOUTINE

Իշ պու բիրինճ թօղունուն, իշինտ
պիլպիւթ պուլունմագտա օլուպ, տշ-
րիշէ կէնճլւրէ մաստա պիւ թ ազէլթ
վէ թապիւր պիւր եռունազլըզ վիւրիւր,
վէ աշիւր իւղերինմէ տալա կէօրլանկզ :
Մէգբիւր թօզ հէր եէրտէ պիւլիւթ րի
այէթ պուլունշ տուր :
Սաթլըր բէրուբէր տիւքեանլարրնտա :

PRODUITS SPÉCIAUX
AUX VIOLETTES DE PARME
DE LA MAISON
E. PINAUD et MEYER

Զաթը հալըթի Փատիշահի իշ
իշիւլթէրա զրալշատնըն բոմատա-
հըլլօյան Է Բինօվ Մէշէրին մէնէ-
շտէն եբրըլթըլ օյան թէրթիւլէրի
Իռունաշտըր սապօն, Մէշտիւլ-
շին րուշ, Բիրինճ թօղու, Գօլթ-բը-
րէմ, Թուալթի իշին տու, Գօղ ոլու
նշանէ ուզլումազ իշին քիւշ, սուլու
բոմատա :

Մէգբիւրէ միտա քեաթիթի մշ-
հուր բոմատնլարտա, Է հապիսնէ-
լւրտէ վէ բէրուբէր տիւքեանլա-
րնտա սաթլըր :

ԼՕԳԵՍՏԻՆ

ԹԵՂԱՏՏԻԻՄ (1)

(Տիւնքի նիւստի միջոցն պարզէ)

Հէր տառամ պիր իւմիտ վէ պիր հիւսապ, վէ պիր մագսէտ իւն եաշամաւ...

Նէ տիր մագսէտիմիզ, մէտէնի տիւնեաւտա, միւլէթիւք սըֆաթընը...

Նէ վագըթ պիղէ պէքլէր, նէ տլմ պիղէ պէքլէր, վէ նէ տէ թապիթ...

Միւլէթիմիզ նէ գառար ֆագըր, ճահիլ վէ սէֆիլ օլտա, վագաա, իչին...

(1) Տիւնքի նիւստի միջոցն պարզէ, միջքիւր պէնտին սոն սիւթ ունեւտա, Վիւլիս քէն...

Բէքաէ Էֆէքար վէ հիւսապարնա թօգունտուղունտա, եա պիւթ իւն պիւթ...

Պիր միւլէթ տախի թըպզը պիր աւտամա պէնդէր, տիւնեաւտա րահաթ...

Մէշքիւր հիւսապ վէ եախօտ մէսէլէ կիպի, ապա ինքեար գապուլ իթ մէզ...

Ագըլըզ վէ գէնկինլիքօիզ առամ օլտամաթըր միսիլու, միւլէթ տախի օլտամազ...

Իշ պու մէքքէտէ օլտուղու հալտէ, եա պիւթ իւլալըպարագ, վէ պիր նիյէթ...

Իլէր պունտան էլիլ եիւզ սէնէյէ գատար, պաշգա միւլէթ վէ պիր չիմիթի...

Նիսպէթ իւզըն իլէրու կիտէճէք օլտա իտիք, պարի ճիւզիճէ իւմիտ վէ թէ...

Ագըլ օլտանընճա ագըլ վէ գէնկինլիք, վէ գէնկինլիք օլտանընճա գէնկինլիք...

Հէրքէս միւլէթիմիզ գէնկինլիք լագըմ տըր, ֆագըր տըր, վէ հալիլէ իլիլ իլալ իթ տիլի...

Օլտուղու, պիղ տէ գապուլ իտէրիզ, վէ պիղ տէ պէքլէմէքլիլի հէքէսէ...

ԳՕՆՍԷՐ

Պէյօղլուտա վիրիլէճէք օլտա գօնսերիմիզ, եինէ ֆրանսըզ թէաթրօ...

75 մարտ 9 Մեծ-Նոր դիւզ Բազարու

... Խմբագիր, Դաստիարակութեան կարեւորութեան ներկայացումը...

Գիւղիս վարժարանը իւր երկու տմաք յառաջ թէ լեքս բաւականին բարեկարգ...

Վարժարանիս սոյն տխուր վիճակին վրայ 'ի գուր չարժեքով Արթ. ֆոխ-Առաջնորդ...

Վարժարանիս բարոյական պէտքը պայպէս հոգալով կը մնայր նիւթակա...

չափ արծաթե և հարկեր ոսկոյ գու-
մար մը :

Ի բաց առեալ հանգանակութեան
տօմարին մէջ ստորագրուող արժանա-
յարգ սնձինքը, մասնաւոր յիշատա-
կութեան և գովութեան արժանի են
Պալթանան Մեծ. Յակոբ և Ստեփան
էֆէնտինները, որք ազգասիրաբար բա-
րեհաճեցան ծաղկոյցին ամբողջ տար-
ուան մը ծախքը իբր վաթսուն ոսկի ի-
րենց ամսականէն մատակարարել : Ինչ-
պէս նաև Շարապկանեան Մեծ Անդ-
րանիկ էֆէնտին, որ աղջկանց դաս-
տիարակութեան կարևորութիւնն իբնէ
զգացած ըլլալով հաճեցաւ աղջկանց
դպրոցին երկու տարուան ծախքը իբր
վաթսուն ոսկի և բոլոր պէտք եղած
խնամքը իւր վրայ առնուլ : Ուստի յա-
նուն ընդհանուր Հասարակութեան
գիւղիս մեր խորին շնորհակալութեան
յայտնեմք նախ Արժ. Փոխ-Առաջնորդ-
Հօր, և ապա գիւղիս իրաւամբ բա-
րերար հանգիստացող Պալթանան և Շա-
րապկանեան Մեծ. էֆէնտիններուն, և
հանգանակութեան մասնակցող բոլոր
արժանայարգ նուիրատուաց :

Գիւղիս նախկին թաղական խորհուր-
դը արդէն իւր մէջ լուծուած ըլլալով
ազգային գործերը գրեթէ Լքեալ վի-
ճակի մը մէջ էին : Արժ. Հայրը նկատե-
լով որ անկարելի է գնահատել թաղ-
խորհուրդը գաղափար իւր ամբողջու-
թեամբ կազմակերպել : Ըստ տրամա-
դրութեան ազգային սահմանադրու-
թեան ըուէից բացարձակ առաւելու-
թեամբ երկուտասան անձինքներէ բաղ-
կացեալ խորհուրդ թաղական խորհուրդ-
մը, միանգամայն բազարու շրջակայ
հայաբնակ գիւղօրէից քահանաներէն
կրօնական խորհուրդ մը կազմեց : որով
ազգային և եկեղեցական գործերը
սկսան կանոնաւոր ընթացքով ունենալ :

Երկրորդութեան արժանի է նաև
Արժ. Հօր փոյլին և եւանդը ի քարո-
զել զբանն իննաց : վասն զի ամեն ա-
ռաւօտ և երեկոյ յատենի սուրբ կե-
ղեցւոյ քրիստոնէական ոգւով վառ-
ուած Աւետարանի բարոյական վարդա-
պետութիւնները կուտայանէր ժողո-
վրդեան՝ որք խուռն բազմութեամբ
միշտ յեկեղեցի կը գիւնէին : Իւր քա-
րոյներուն գլխաւոր յատկութիւնն
այս էր որ ժողովրդեան ընտել ոգով մը
անոնց ներքին վիճակին կը յարմարե-
նէր իւր խօսքերը և իմաստները, առե-
լի կը ջանար անոնց զգացումը արթն-
ցնելով համոզել զանոնք, քանիթ պեր-
ճախօտութեան փայլուն զարդերով և
ժողովրդեան բոլորովին վերացեալ
կերպով խօսել : այնչափ խոր ազդե-
ցութիւն ըրաւ իւր քարոզը ժողովր-
դեան սրտին վրայ որ մինչև անգամ
կանայք սաստիկ զգածուած ինքնա-
բերաբար իրենց ծանրագին զգեստնե-
րը իբր եռեսուն կտոր բերին և Արժ.
Հօր յանձնեցին, որպէս զի ի պայծա-
ռութիւն եկեղեցւոյ չուրջառ, չապիկ
և վարագոյրներ չկնուին :

Արդոյ իմբագրել, խնդրեմ որ գիւ-
ղիս վերաբերեալ սոյն բերկրաւոր
տեղեկութիւնները բարեհաճեք Ձեր
պատուական լրագրոյ մէկ թերթին
մէջ հրատարակել, որոյ համար կան.
խաւ իմ շնորհակալութիւնս և խորին
յարգանքս հաւատարմ կը յայտնեմ
Ձերդ մեծապատուութեան :

Հանիկ Բ. Տէմիրճեան

պատուական լրագրին մէջ հրատարա-
կելու շնորհը ընել :

ԼՍԱՐԱՆ

ՎԱՐԱՋԴԱՏԵԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԵԱՆ

Կ. Պօլիս Պահճէ գաբու
Բաթմ փաշա խան

Յառաջիկայ կիրակի օր (մարտ 23)
ժամը ճիշդ 8 1/2 ին Մեծ. Թ. ԳՈՒՐԳԷՆ
էֆէնտին պիտի ատենաբանէ ԳՊՐՈՑԻ
ՎՐԱՅ :

Աւելորդ է յիշեցունել թէ Ընկերու-
թեանս Լսարանին մէջ մուտք չը պա-
հանջուի ունկնդիրներէն :

75 մարտ 20 Ի գիւմաջ Գործդ. Ժողովոյ
Կ. Պօլիս Վրդադուտեն. Ընկիւնն.

Ատենադպիր Ատենապետ
Վ. Փթթեան Մ. Փորթուզեան

ԹԱՏՐՈՆ ՕՍՄԱՆԻ
Ի ԿԵՏԻՔ ՓԱՇԱ

Վարչութիւն Բ. Էֆ. Վարդուղանի
1875 Մարտ 22 ՇԱՐԱԹ Գիւնի ժամ 2

ԱՐՏԱՔՈՑ ԿԱՐԳԻ ՇՔԵՂ ԵՐԵՅՈՑԹ
ԱՌԱՋԻՆ ԱՆԳԱՄ ՆԵՐԿԱՅԱՆԱԼԻ

ԳԵՂԱՆԻՆ
ԳԵՐԲԻԻԼԵ, ՈՒՆԻ

(LA BELLE GABRIELLE)

Թատրերգութիւն ի հինգ արար
և տասն պատկեր

Հեղինակ Պ. Քրիստոֆի
ՕԿԻՍՏՈՒ ՄԱՔԷԻ Թարգմանիչ
Մ. ԿԵՏԻՔԱՆԻ

ՊԱՐ ՊԵՍԳԱԼԵԱՆ

Օրերէն մէկ արարուած

ԱՁԴ. — Չեմք ուղիւ գովեստ կարգաւ այս-
պիսի խաղի մը, որ Երոստի թատրոնե-
րուն մէջ ընդունելութիւն գտնելով Կը-
կին և կրկին ներկայացման արժանացած է :
Յուսով եմք որ խաղիս հայրենասիրական
օրինակները և տեսարանաց չեղելիները
հանգիստականաց հաճելի ըլլալով պիտի գո-
վեն Պ. թարգմանչին ընտրութիւնը և իւր
գրիչը :

Կ. Գ.

Գին սովորական

Թատրոնին զբօսարանը մինչև առա-
ւօտ բաց պիտի մնայ

ՏԱԼԻԼԵ

Գաթաճանի վիլանէթի մէքթուպ-
ճուրղու, Հալէպ վիլանէթի մէք-
թուպի մուսալինի սապօք իզլէթլու
Մէհմէտ Զէյնէտտին էֆէնտինէ
թէվիճի պոյրուլմուշ տուր :

— Նասըլ քի եազմը իտիք, Մահ-
մուտ Նէտիմ բաշա հազրէթլերի
տիւնքի կիւն Տէրիսատէթի միւս-
սէլէթ պոետուրմուշար տըր :

— Հայտար բաշա վէ իզմիտ չըվէն-
տըֆէր իտարէսի, պազը պօրճարընին
թէսվիեհսի իչին պիր միւստէթտէն
պէրու պիր իսթ իզրաղ ազտը զըմնե-
տա Ղալաթի պանքէրլէրինտէն միւ-
սիւ Լօրանտո իլէ միւզաքէրէնէ կրկի-
միշ իտի : Լէվլէթ Հէրըտըն եազմը-
ղընա կէօրէ, պու տէֆա իսթ իզրաղը
մէքթուր պէրլէճհի արթի վուզու
պուլմուշ տուր :

Շէջլէ քի պանքէրի միւսայիլէյ, մէքթուր
իտարէնէ սէնէվի երզնէ
15 Փայիլլէ 30 պին լիրա իգրաղ իթ-
միշ վէ բէշինան 20 պին լիրասընթ թէ-
հայիլէ կըլմիշ տըր :

Մէպաղը մէքթուրու, իտարէյի
միւսայիլէյսա իւշ սէնէտէ թազսիթ

պէթազսիթ թէհայիլէ կըլմիշ տըր :
— Պու սապահ չարլույի քէպիրտէ
գարա գուեռուճուլար չարլուսունտա
հարիգ զուհուրի իլէ իքի տիւքթեան
միւհթէրէք օլմուշ տուր :

— Տուխան ինհիսարընն նիդամաթը
էսասիեհսի, գովիսիսըն միւստուր թա-
րաֆընտան թատիլ օլունուպ, պու քէ-
րէ Պապը Ալիեհ արղ ու լուգսիմ օ-
լունտուղու իչիտիլմիշ տըր :

— Մուսանեառան Պըրուստա գա-
տար օլան չըմէտըֆէր խաթթընն
ամէլիեաթը թէքմիլ օլունպ, Իւրօրա-
եա սըբարըլ գըրնան լօգովիթ վէ
վալօնլար տախի պու քէրէ Տէրիսա-
տէթէ վիլուտ կըլմիշ օլունտուտան,
եազընտա խաթթը մէքթուրու ըհսմի
քիւշտըր իծրա օլունտադ տըր :

— Լիրա պազըր իլէ կէշն բաղար
իրթէսի կիւնիւ 120 Ղ. Իքէն իրթէսի
սալը կիւնիւ 123 է ֆըրալըպ, տիւն
տախի վիլանէթլէրտէն խալլի պազըր
վիլուտ իլէ բիցասեա քիւլլիեթլի
պազըր չըքմիշ օլունտուտան, 126 1/2
զուրուշա գատար ֆըրալմիշ տըր :

— Կէշն բաղար կիւնիւ Երկէօյտէն
գալգարաք պուլլար իւզըրինտէն
Բուսնուղա կէլմէքտէ պուլունան պէշ
քիշի, Թունանըն թէմամ օրթասընա
կէլլի կէլմէք, պուլլար պիրտէն պիրէ
ազմաղա պաշլամըլ վէ պիշարէլէր օ
սըրատա հասըլ օլան սարսընտըտան ի-
չի անլաեարաք նէ եաբաճաղարընը
չաշըրըպ գալմիշար խի : Բուսնուգ-
իսկէլէսիտէ պուլունան գալթիէլէր,
պուլլարըն չու թէհիլէլի հալինի
կէօրիւննէ, պիր իքի թապանճա արթ-
միշար իսէ տէ, պուլլարըն իսթ իզա-
ճը պօլուլուպ բարչալար պիրպիրտէն
այրըմաղա պաշլատըլընտան, զիեա-
տէսիլլէ թէշաշա տիւշտիւքլէրի կէօ-
րիւլիւննէ, գալըլ ճը Եսնաֆընտան պիր
գալ իլիտ առամլար հէման էլլէրինէ
պիրիլ գանճա սըլպ, պուլ իւզըրինտէն
էլլատըր մէքթուլիէն տօղրու երիւիւ-
մէնէ պաշլամըլլար վէ պուլլարըն չու
հալինի էօթէքլէր կէօրիւննէ պիր
ազ ճէսարէթ ալարաք օրաճա Էլի-
թապիր օլունան պուլլ բարչալարընը
արթըլա արթըլա սահիլի սէլամէթ է ա-
եաք պառապիլմիշլէր տըր : Պազ արթ
պուլլարտան պիրիսի զիեատէնէ գօրգ-
տուղունտան հալէա խաթթա եաթըր
իմիշ :

ԻՍՆԸ ՐԵՍՄԻ

Չարչույի քէպիրտէ Եաղըլքընար
ճատտէսինտէ 136 Նիւմէրօլու տիւք-
թեանտէ սաքին եաղմաճը Հալէպլի
օլուն Անդրանիկ իզարը իֆլաա իթ-
միշ վէ թէսվիլէյի խուսուսաթը իֆ-
լաիլէսինէ իքիւնի մէհթէմէյի թիւն-
րէթտէն Ժիւթ գօմիսէր վէ մէհթէմէի
մէքթուր ազա միւլաղիմէրինտէն Լու-
տալարքի էֆէնտի իլէ իւշիւնիւ մէհ-
թէմէյի թիւնարէթ աղա միւլաղիմէ-
րինտէն Ֆէրհատ էֆէնտի մուլաղգա-
թէն սինտիք թայեին գըլընմիշ օլուն-
տան, մէքթուր Անդրանիկտէն ա-
րաճաղը օլանլարըն գանունամէյի
թիւնարէթին 170 ինճի մատտէսի ահ-
թեամբնա թէվիթիւն մուլաղգաթ
սինտիքլէրին էսալէթէ թահիլի վէ
եալաա եէնիտէն իսթ իստամի իճապ
իտէն վէքլէրին թայեին հազգըն-
տա իսթիշարէ օլունմաք իւզըրէ մահը
հալին 26սընա վէ 91 սէնէսի մարտըն
22սինէ թէսատիւք իտէն ճուսա իր-
թէսի կիւնիւ ոտաթ 6 րատտէլէրինտէ

Թիւնարէթ խանէտէ քեպին Ժիւթ գօ-
միսէրլէրէ միստուա օլան օտայէ կէլ-
մէլէրի իլան օլունուր :

ԻՒՆ

Օրթաքէօյտէ, Եօրտամ Եօղուշուն-
տա, Ինիլիդ քիլիսէսի իթթիսալին-
տէ, 8 արշըն երիւլ վէ 100 արշըն տէ-
րինիքտէ, իքի թարաֆը սօգադ, վէ
տիւլարա մուհաթ պիր գըթա արսա
սաթլըք օլունպ, թալիպիսինի, Պաղչէ
գաբուտա Շէյխիւլիսլամ խանըաթ-
տաքի մաղաղարտան, 1 մաղաղատա,
Չաքարիա էֆէնտի ճգնաւորեանա միւ-
րաճաթ կըլմէլէրի :

ՍՈՆ ՀԱՎԱՏԻՍԼԵՐ

Ինիլիթիւ

Լօնտրա, 30 մարտ

Հալանտան պիւտիլիսիկինէ կէօ-
րէ, սարլար թարլալարտաքի շէքէր
գամըշլարըն արթէշէ վէրիպ թէլէֆ
իթմէքտէ իմիշլէր :

Լօնտրա, 30 մարտ

Պանգաեա 22 պին ինիլիդ լիրադը
թէսլիմ օլունտու :

ԻՍՐԱՆԵԱ

Մարտի, 30 մարտ

Գարլիսթ օրտուլարընտան չօղլարըն
հալէա արլպ երիւլի վիլմէքտէ օլ-
տուղլարը իսպէր վէրիլմէքտէ տըր :

ՅՐԱՆՍԱ

Բարիս, 31 մարտ

Բարա հազըլէթլէրի պու քէրէ պիր
գըթա թահրիլար ըմմուսիէ նէշը ի-
տէրէք, Էսքի-Գաթ օլիքլէրի եէնիտէն
աֆօրօղլարըն տըր :

ՍԱՐՍՐՖԻԻ

Բարիս 31 մարտ

Խահամը Ուսումիյէ գաբառը	43 35
1869	298 75
1875	280
Բուլլիլ չըմէնտըֆէր սէհիլլէրի	131 25
Ֆըրանսըլ ֆօնտօու	102 50
» » Յօլ	65 02 1/2
Կթալիս	72 5

ԳԱՒԱԹԱ ԲԻՍՏԱՍԸ

Էսհ. Ուս. մարտ 19 ազգամ գար	48 10 1/2
« մարտ 20 սապահ աշըրը	48 09
« Էն երիւլէք	48 09 1/2
« Էն աղաղը	48 08
« Սաթթ 6	48 09
Խաթիլարա 1865 ին	350
« 1865	358
« 1865	291 1/2
« 1872	85
« 1875	281 50

Քրէտի ժէնէրալ	Գ. Բ. 11 58
Սոսիլթէ ժէնէրալ ազսիօնլարը	Գ. Բ. 8 4
Սոսիլթէ Օրթօման	Գ. Բ. 5 58
Ստամպոլ պանդասը ազսիօնլարը	Գ. Բ. 5 35
Պանք Գօմէրիսալ	5 90
« Վէրիսի	5 25
« Սոսիլթէ Օրթօմ Թիւրք	
Շըմէնտըֆէր սէհիլլէրի	155 50
Փրամլայ հիստէլէրի	375
Քրէտի Հէլէնիկ լուգօնթ	
Լօրիւս մատէնի ազսիօնլարը	
Գուրօն սըօնթօու	Փարա
Ագճէ ֆայիլի	— 5
Բէթօր	Կէլմէք 4 1/2
Հէվալսիլ	1

ԳԱՄՊԻՈ ՖԻԵԱԹԸ

Ինիլիդ լիրադը	Իւշ այ վատէլի
Ֆրան	

ԱԳՃԷԼԵՐԻՆ ԲԻՍՏԱՍԸ

Ինիլիդ լիրադը	110 05
Ֆրանսըլ աթթուսու	87 15
Բօլ	89 09
Գըրըմից աթթուսու	51 15
Պէհազ մէհիլիլէ ֆարգը	101 29
Միթալիք ֆարգը	104 35
Պազըր	128 00
Պէլիլի	104 25
Գառպօն գայմէսի գարիք	6 58

ՆԱԽԱԿ ԳԵՐՄԱՆԱՅԻՆ

Վերադարձ 12 փետր.

Սորանից առաջ եւս տեղեկութիւն տուի «Մշակի» կարգադրողներին այն մարդասիրական վարմանց մասին, որ Եւրոպայում ունեն դէպի անպաշտպան մեռելանման անձներ, որք ճշմարիտ ննջեցեալների հետ խառն շատ անգամ թաղվում են։ Այժմ տեսնենք թէ ինչպէս են կատարում կենդանի մնացողները իրանց վերջին պարտաւորութիւնը դէպի ննջեցեալները և նոցա թաղումը գերեզմանատան մէջ։

Երբ որ դիակ պահելու նշանակած ժամանակը վերջանում է, և մարդիկ համոզվում են, որ արդէն քայքայված մարմինը պէտք է գետնի վրա գերեզմանի մէջ, որ չափականէ օդը, փաստելով կենդանի մարդկերանց, այն ժամանակ ազգականք, ծանօթք և յարգողք վճռում են ննջեցեալին վերջին պարտք տալու, այսինքն նրան թաղելու։ Եթէ ննջեցեալի մարմինը մի այլ գերեզմանատան է դրած, քան թէ այն գերեզմանատան, ուր նրան պէտք է թաղեն (որովհետեւ ամեն հանգստարանում չը կայ ննջեցեալ տուն), այն ժամանակ դնում են կառքի վրա և տանում են ուր պէտք է թաղվի։

Ձեռքերով երբէք չեն տանում դադարը, այլ միշտ կառքի վրա դրած։ Լուստերականների մօտ քահանան սպասում է ննջեցեալին գերեզմանատան մէջ, իսկ կաթօրիկները մօտ թէ և քահանան դնում է դադարի հետ միասին, բայց և այնպէս դադարը դրած է լինում կառքի վրա, ուղևորները և քահանաները քայլում են հանդարտ և խաղաղ, շատ անգամ զոյգ զոյգ։ Մարդիկ ծածկած ունեն իրանց գլխարկները։ Ամենայն ծեսերը կատարվում են հանդարտ, կարճ ժամանակի ընթացքում առանց ձայնի բարձրացնելու, սուգը և ճշմարիտ ցաւը այդտեղ դուրսու մէջ չեն արտայայտվում՝ սուգը և արտասուները լինում են հանդարտ...

Հոգեւորականի աղօթքից և հանդուգնալի կարճ կենսագրութիւնը ասելուց յետոյ, մարմինը դնում են գերեզմանի մէջ, մի սաժէն խորութեամբ։ Թաղումից յետոյ չըկայ ոչ մի քեւիկ կամ ողորմածաւ, չըկայ մի խօսքով ոչ մի հացկերպ, որ մեղանում շատ են սիրում։ Եւս շատ այդ տեսակ հացկերութեան նշույլը, այն էլ ամենահամեստ կերպով, կարելի է գտնել մի քանի տեղերի կաթօրիկ գիւղացի բնակիչների մօտ։

Գերեզմանները փորած են կաշուով և ավան մի գերեզմանի մէջ պարունակվողի անունը գրվում է հանդրատառի ժաղովինեալ մատենի մէջ՝ օրինակ այս կարգում, այս համարում, այս թուում և այլն թաղված է այն ինչ մարդի մարմինը, որ հարկաւոր ժամանակին հեշտութեամբ կսրողանան գտնել գերեզմանը։ Պէտք է աւելացնել, որ բոլոր գերեզմանները ծածկված են ծաղիկներով, մանաւանդ բողբոջականների մօտ։ Ամենայն ընտանիք իր ննջեցեալի հողի բլուրի վրայ ցանում է զանազան դեղեցիկ և հոտաւէտ ծաղիկներ, — այնպէս որ գերեզմանատունը մի կատարեալ ծաղկանոց է։ Այս ծաղիկները մօտ երբեմն բարձրանում են արձաններ, որոնց մէջ շատ անգամ քանդակված է կամ գետեզած ապակու սակ հանդուգնալի կենդանի ժամանակից քաշած պատկերը և սակին դրած նրա անունը և այլն։ Պէտք է ասել, որ գերմանացիք

այսպիսի մի շքեղութիւն տալով էրանց հանգստարանին, կարծես կամեցել են իրանց արդարացին որ առողջապահութեան կանոնների պահանջմանց դէմ են վերվում։ Եւ երկու պահանջութիւն եւս տեսնում սրանց գերեզմանատաների մէջ՝ մինը որ մարմինները սաստիկ մօտիկ են թաղում միմեանցից (թէ և այս հասկանալի է, որովհետեւ գետնի վրա թանգ է), երկրորդ որ սոցա գերեզմանատաները ըստ մեծի մասին կամ բոլորովին կաշած են քաղաքին, կամ մինչև անգամ իսկ քաղաքի մէջ են։ Այս հանգամանքները, առանց այլեւայլութեան, պէտք է շատ փնտաւար լինեն մերձակայ տներում բնակվողներին։

Այս փոքր նկարագրութիւնը անելուց յետոյ, դառնանք դէպի մեր հացրենիքը և յիշենք թէ ինչպէս են կատարվում մեզմոտ թաղման ծեսերը, և թէ ինչ աւելորդ և փաստակար անպարտիւններ կան, որք առաջ են եկել ոչ թէ եկեղեցու ուղղութիւնից, այլ մոնցիւցան եկեղեցու ծառայողների և ժողովրդի ազիտութեան շքանորհով։

Եւ իմ առաջին նամակիս մէջ նկարագրելով ննջեցեալ տուն, խոստացել էի կրկին այդ հարցին վերադառնալ, այդ պատճառով ցանկանում եմ դորա մասին ևս աւելացնել հետեւեալը։

Ով որ ման է եկել այժման հայաստանի մէջ, ի հարկ է բաց ի քանդված եկեղեցիներից և թողած գերեզմանատներից աւելի ոչինչ չէր կարող տեսնել։ Եթէ ուշադրութիւն դարձնենք այդ գերեզմանատների վրա, կը տեսնենք, որ մինչև այժմ շատ տեղեր մնացել են փորեց եկեղեցիների աւերակներ, որք անուանվում են մատուռ։ Այդ մատուռներն եղել են երեւի թէ պահպաններ ննջեցեալների մարմինների, մինչև նոցա թաղելը։ Ուրեմն վերանորոգելով և յարմարեցնելով այդ եկեղեցիները, ուր որ հարկաւոր է, և միացնելով նրանց հետ բժշկական հոգաւորութեան միջոցներ, — մենք կունենանք եկեղեցական պատմութեան վրայ հիմնված ննջեցեալի տուն, որ եթէ կամենաք, կարող էք անուանել գերեզմանատան մատուռ։

Ուրեմն այդ չի լինի նորութիւն, որից շատերը մերոնցից միշտ վախում են, այլ միայն եղած մի հիմնարկութեան վերանորոգութիւն, որով աւրած կը լինենք մի բարի գործ։

Մեր հոգեւորականութիւնը կարող էր այդ հարցին օգնելու, բայց ոչ թէ միայն գերեզմանատան մէջ մատուռներ չինելով, այլ բայի սորանից մեղքինով մեր հոգեւոր գաղտնեւորում, որպէս դատաւարութեան առարկայ՝ բժշկականութեան տարրական ուսումը։ Մի թէ քահանայ որ հոգում է ժողովրդի վրայ, չը պէտք է հասկացողութիւն ունենայ մարդու առողջ և հիւանդ դրութեան մասին, մի թէ քահանայ որ թաղում է ննջեցեալին, չը պէտք է զանազան կարողանայ թաղում է նա արդեօք դիակ, թէ մեռելանման և կենդանի մարդու...։

Նոյնպէս եւս հարկաւոր եմ համարում աւելացնել, որ քաղաքային կնքնափորութեան նոր կանոնադրութեան հիման վրա, անհրաժեշտ պարտաւորութիւն է դրած քաղաքային կառավարութեան վրա հոգալ այդ կարեւոր հարցի մասին՝ առաւել կարեւոր քան պարեկող դերասանութիւնների մասին

մտածելը և զանազան զուարճութեան տեղեր հիմնելը...

Թիֆլիս, իբրեւ կովկասեան կենտրոն, պէտք է առաջին օրինակ ցոյց տայ, և եթէ մեր քաղաքային վարչութիւնը կը կամենայ ունենալ աւելի մանրամասն տեղեկութիւններ այդ հարցի վերաբերութեամբ, մենք մեծ ուրախութեամբ որքան կարող ենք կը հաղորդենք նրան։

Քաղաքային վարչութեանց անհրաժեշտ պարտաւորութիւնն է, իմ կարծիքով, ուր բնակվում են մահմեդականներ և հրէաներ, ուշադրութիւն դարձնել նոցա թաղման ձևի վրա։ Դեռ ննջեցեալի մարմինը չը ստուած, թէ մահմեդականները, թէ հրէաները շտապում են մարմինը գերեզմանի մէջ դնելու...

Ինչ բարեգործութիւն կարող է հաւասարվել այնպիսի մի ձեռնարկութեան հետ, որով շատերը կիսամեռ հիւանդներից կազաւթելին զարհուրելի կերպով դադարել մէջ զարթնելուց, չարարվելուց և սպանվելուց, իսկ կենդանի մնացողները կազաւթելին հոգեւորականներից պահել տանը ննջեցեալ քանի մի ժամանակ, կամ դնել քաղաքի մէջ տեղ գտնված եկեղեցու մէջ և չնչիւ այն ասպականած օդը, ուր լուծվում է քայքայվում է մեռեալ մարմինը։ Եթէ սրա վրա եւս աւելացնենք մեր երկրի զօրեղ և տաք արեգակի ճառագայթները, որոնցից ի հարկ է աւելի շուտ է առաջ գալիս ոչնչացած մարմին մասնիկների փոռում, — այն ժամանակ պարզ կը հասկանանք որ մենք թէ տանը, թէ եկեղեցում կատարեալ ժանտախտ ենք պատճառում մեր թաղման ձևերի շնորհով։ Քանի մի ժամ այսպիսի մի ապականված օդի մէջ մնալուց յետոյ, բոլորն գլխաւաց, տաքացած, հոգեւորականները դասը երգելով ժողովուրդը ձեռքերի վրա տանելով ծանր դադարը, որի մէջ դրած է անչունչ մարմինը իր զարդարանքներով, ազգականներ լուծվ և գողալով, — շատ անգամ անձրևի տակ, ցեխի մէջ... այդ բոլորը ներկայացնում է մի անախորժ պատկեր...։ Յետոյ՝ ուտել խմել թաղումից յետոյ։

Եւս անգամ մի աղքատ, մշակ նրնջեցեալի բարեկամներ ու ծանօթները ուտում և խմում են նրա որբացած ընտանիքի վերջին օրական հացը...

Մեր թաղման ձևը ոչ թէ միայն ընդդէմ է համեստութեան զգացմունքի, բայց և ընդդէմ է առողջապահական կանոնների։ Ինչ չէ պատահում, որ թաղման մէջ մասնակցողները միւս օրը հիւանդանում են։ Թիֆլիսում բժշկի եղած ժամանակ ինձ պատահել է թաղումներից պատճառած թէ հոգեւորականների, թէ աշխարհականների մէջ հիւանդութիւններ և մինչև անգամ մահ տեսնել։

Բայց ներկայացրէք ձեզ այդպիսի մի դէպք՝ այսքան ժողովուրդ, այսքան լաց և գոռոց, այսքան մարդ որ բանից, գործից ընկել է, ամեն քայլում իր առողջութեանը վնասել է, այս հանդիսաւորութիւնը, քահանաների դասը, նոցա գլխին մի վարդապետ և այդ բոլոր պատուելի հասարակութիւնը անզուրկութեան և տղիտութեան պատճառով թաղում է մի կենդանի մարդուն։

Ննջեցեալ կարծվածը, մի քանի վայրկեանից զարթնում է սառն գերեզմանում, — և ինչ անէ՞ք նա պիտի

թաղէ իր պատուելի թաղողների վերա, թող իրանք երեւակայեն։

Վերջացնեմ խօսքս հետեւեալ եղանակացով իւններով՝ 1) Մատուռներ դերեզմանատանց մէջ ննջեցեալների դեպքերը ժամանակաւորապէս պահելու համար, մեղանում անհրաժեշտ հարկաւոր են և դրանք նորութիւն չեն մեր պատմութեան մէջ։ 2) Այնպիսի ձևերով թաղել ինչպէս այժմ մեղանում անում են, ընդդէմ է եկեղեցու պարզութեան, համեստութեան և բուժըլական օրէնքների։ 3) Ով որ միջոց ունի, դադարը պէտք է դնէ կառքի վրա և ոչ թէ մարդկերանց աշխատանքով և չարչարանքով հասցնեն գերեզմանատուն և շատ անգամ աղքատ մարդն էլ այնքան է մոխում քեւիկի (հոգեւոր հայ) ու այլ անվայել ու համեստութեան դէմ սովորութիւնների վրա, որ կարող էր մի տաս կառք վարձել, ոչ թէ մէկը։ 4) Գերեզմանատները պէտք է լինեն բաւականաչափ հեռու բնակարաններից և չը պէտք է թաղել մարմինները միմեանցից շատ մօտիկ։ Վերջապէս 5) հարկաւոր է բժշկական տարրական մտքերը աւանդել մեր հոգեւոր ուսումնարաններին մէջ։

Իժնակաւ Գ. Քուչարեանց (Մշակ)

ԻԼԱՆ

Լիսանը Եւրոպայից էլինէյի միւս թէլիֆէնին էն մէջհուր վէ գատիմի օլտուղու ճիհէթի ուրում ու ֆիւնտուր միւթէնէվիլիտէ թէլիֆ օլունան պիր խայլի քիթապլար լիսանը Եւրոպայիցէն մէջհուր օլտուղու վէ պուլիսանը թահիլինէ իսէ բէք չօգհէվլէսքեարլար պուլունտուղու վէ ֆադաթ թալիմ վէ թալիմիստէ տէրքեար օլան միւշիլիլիտէն տօլանը հէվլէսքեարան էմլէլէրինէ մուվաֆֆաթ օլամաուղլարը աշիքեար տըր։ Պուլէրէրէ աթիք Եւրոպան լիսանը խաւմանէլէրինտէն պիր զաթ եհնի վէ դօլայ պիր ուսուլ ինէ լիսանը մէջքիւրուլ քէմալը գօլալըլա եանի իւշ մահ զարֆիւտա օղուեուպ եաղաւրմանը վէ ալթը մահ միւրուլինտէ սէրպէսթճէ թէքէլլիւմ իթիլիմէլլիլի թէտահիւտ իլլէնէրէք պու եօլտա տախի իւրի ճիս լիսանը թէրթիլ կլլէմիլ վէ հագըգաթ էն միւմաիլէյին ազ վագըթ զարֆիւտա Եւրոպան լիսանը թահիլի իթիլիմէսի մէջքիւր լիսանը լիսանը տախի անլալըլա զաղալիսան, պուլաթ տէն տէրա ալմաթ միւրաւորտա պուլունան զէվաթը իսանէլլինէ տախի իլլէնէնէլի վէ իսթէնիլիլի հալտէ վագըթ մուլայլէնլինտէ Սարաֆիմ էֆէնտիլին Պաեաղիտտէ վագը դըրաւաթ իսանը քէյֆիլէթէ իպլիտար դըլլնտը։

ԴՐԱՆՏԱՀԱՐՍ

ՄԵՐԻ ՏՈՅԵԱՆ

ԳՐԵԱՅ

Յ. Կ. ՍՊՈՋԵԱՆ

Իր ծախուի ամեն հայ Գրաւաճառաց քով և Պալլէ գաբուն ջրաւաճառ Պօղոս աղային խանութը։

Գին 3 1/2 դշ.

Սահիպ Վալէթա

ԿԱՐԱՊԵՏ Յ. ՓԱՆՈՍԵԱՆ

Գալաթտա Բէնճէֆլիկ բաղարընտա Նոււկօ 41 Խրս խանտա